



Cher Docteur, Chère Docteure,

Vous êtes invité·e à participer à une enquête sur les services de soins de santé locaux. Ce document vise à vous fournir des informations sur l'étude afin de vous aider à décider si vous souhaitez y participer ou non. La participation est volontaire. Si vous décidez de participer, vous pouvez vous retirer à tout moment sans avoir à vous justifier.

Cette étude a été approuvée par le Comité National d'Éthique de Recherche le XX/XX/XX. Toutefois, vous ne devez pas considérer cette dernière information comme une incitation à participer à cette étude.

## Quel est l'objectif de l'étude ?

PaRIS (Patient-Reported Indicator Survey - Enquête sur les indicateurs rapportés par les patients) est une initiative internationale mise en place dans 23 pays du monde. Cette enquête est menée par un consortium international pour le compte de l'Organisation internationale de coopération et de développement économiques (OCDE). Le Luxembourg participe à cette enquête et utilisera les résultats pour améliorer les services de soins de santé.

L'enquête s'intéresse à votre pratique médicale et à votre activité professionnelle. Vos réponses sont importantes et aideront les décideurs politiques et les prestataires de soins de santé à améliorer les soins de santé en fonction des besoins des patients.

Les résultats de l'enquête seront utilisés pour comprendre la prestation des services de soins de santé dans notre pays et serviront également de référence pour comparer les différences de fonctionnement des services de soins de santé entre les pays. Ils seront publiés au niveau agrégé. Votre cabinet ne sera pas identifiable dans aucune publication. Les conclusions générales seront publiées par l'OCDE. Pour plus d'informations sur l'enquête, veuillez consulter le site Internet <https://www.oecd.org/health/paris/>. Si vous souhaitez être informé des résultats de l'étude, il suffit de l'indiquer à la fin du questionnaire.

## Pourquoi ai-je reçu un questionnaire ?

À la demande de la Direction de la Santé du ministère de la Santé, le Luxembourg Institute of Health (LIH) a effectué une sélection de médecins généralistes (MGs) enregistrant une activité dans le cadre de l'exercice de médecine générale au Luxembourg, pour constituer un fichier d'échantillonnage.

## Quelles sont les informations obtenues à partir du registre professionnel des médecins ?

Le LIH a collecté certaines de vos données personnelles afin de vous inviter à participer à cette enquête. Ces données comprennent :

- votre nom,
- votre sexe et votre âge,
- l'adresse complète de votre cabinet médical,
- vos numéro de téléphone et adresse électronique professionnels, s'ils sont disponibles.

Vos données personnelles resteront confidentielles et nous n'utiliserons vos coordonnées que pour vous inviter à participer à l'enquête et pour estimer la représentativité des MGs qui ont accepté de participer. Si vous avez décidé de ne pas participer à l'étude, nous détruirons vos coordonnées en toute sécurité après un mois.

## Comment participer ?

Il y a trois étapes pour participer à l'enquête volontaire. Si vous acceptez de participer, il vous sera demandé :

- 1- de remplir en ligne le questionnaire à destination des prestataires de soins de santé. Veuillez pour ce faire vous rendre sur [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu), saisir votre numéro d'enquête et confirmer votre participation.



- L'enquête peut être remplie par vos soins ou par un autre membre du personnel de votre cabinet médical (par exemple, le responsable du cabinet ou un autre professionnel de la santé de votre cabinet).
  - Vous pouvez vous arrêter à tout moment et ignorer les questions auxquelles vous ne souhaitez pas répondre.
  - Cela devrait vous prendre moins de 20 minutes.
- 2- de sélectionner un échantillon aléatoire de patients à partir des dossiers de votre cabinet/de vos patients, qui seront invités à participer à l'enquête destinée aux patients.
- Les procédures de sélection des patients seront établies par le LIH en fonction des critères d'éligibilité de l'étude PaRIS et du niveau d'informatisation de votre cabinet médical, et établiront avec vous la meilleure procédure pour créer une liste de patients qui seront invités à participer à l'étude (« fichier d'échantillonnage »). Les critères d'éligibilité des patients sont les suivants : avoir au moins 45 ans, résider au Luxembourg, vivre dans un ménage privé et avoir eu au moins un contact avec vous — en face à face, par téléphone ou en ligne — dans le cadre duquel vous avez conservé une trace, pour toute raison médicale ou administrative, au cours des 6 mois précédant la procédure de sélection.
  - Sur demande du médecin, l'équipe projet PaRIS du LIH peut apporter son aide à la procédure de sélection des patients.
- 3- d'inviter les patients sélectionnés à participer à l'enquête destinée aux patients. Pour cela, vous aurez besoin des éléments suivants :
- nom et adresse des patients : pour l'envoi des invitations par voie postale.
  - sexe et âge des patients : pour estimer la représentativité des patients qui ont accepté de participer.
  - courrier d'invitation pour les patients : des enveloppes scellées seront fournies par le LIH, qui comprendront les éléments suivants :
    - une lettre d'invitation de votre part, pour encourager vos patients à participer à l'enquête,
    - une lettre d'information signée par le « Directeur de la santé », disponible en 4 langues (anglais, français, allemand et portugais),
    - un token personnel permettant aux patients de se connecter au questionnaire en ligne,
    - un coupon-réponse permettant aux patients de demander un questionnaire papier.

Il est primordial de suivre ces trois étapes de l'enquête.

## À quoi sert le numéro d'enquête ?

Votre nom ne sera pas attribué ou associé aux informations recueillies dans le cadre de cette enquête. À la place, nous avons assigné un numéro de code à chaque personne participant à l'enquête. Lors de l'analyse des résultats, ce numéro de code nous permettra de vérifier que nous disposons des données correctes pour chaque cabinet. Ces données sont également utilisées pour identifier les personnes qui appellent le service d'assistance téléphonique et pour réduire la nécessité d'envoyer des rappels aux médecins généralistes qui ont répondu à l'enquête. Ce numéro n'est connu que des chercheurs scientifiques et médicaux de l'étude et de leurs délégués de l'équipe d'enquête du LIH.

## Confidentialité et protection des données personnelles

Vos informations resteront strictement confidentielles et votre cabinet ne sera pas identifiable. Veuillez lire la fiche d'information décrivant la manière dont nous traiterons vos données personnelles dans le cadre de cette étude sur notre site Internet [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu) (voir l'avis relatif à la protection des données).

## Assurance

L'assurance souscrite par le LIH couvrira sa responsabilité dans cette étude.

## Votre décision de participer



Si vous choisissez de participer, vous pouvez vous retirer à tout moment sans avoir à vous justifier. Avant de participer à l'étude, vous devrez donner votre consentement en remplissant le formulaire, au début du questionnaire.

## D'autres questions ?

Si vous avez des questions sur cette étude ou si vous avez besoin d'aide pour y participer, veuillez consulter le site Internet principal [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu) ou appeler notre service d'assistance téléphonique au +352 26970-747 (du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h) ou envoyer un e-mail à [paris-survey@lih.lu](mailto:paris-survey@lih.lu).

Nous vous remercions déjà infiniment pour votre précieuse participation.



Sehr geehrte Ärztin, sehr geehrter Arzt,

Sie sind eingeladen, an einer Umfrage über lokale Gesundheitsleistungen teilzunehmen. Dieses Dokument soll Ihnen Informationen über die Studie an die Hand geben um Sie bei Ihrer Entscheidung für oder gegen eine Teilnahme daran zu unterstützen. Ihre Teilnahme ist freiwillig. Wenn Sie sich für die Teilnahme entscheiden, können Sie Ihre Teilnahme jederzeit ohne Angabe von Gründen abbrechen.

Diese Studie wurde von der Nationale Ethikkommission für Forschung am XX.XX.XXXX zustimmend bewertet. Allerdings dürfen Sie diese zustimmende Bewertung nicht als Befürwortung einer Teilnahme an dieser Studie verstehen.

## Was ist der Zweck dieser Studie?

PaRIS (Patient-Reported Indicator Survey - Umfrage zu patientenberichteten Indikatoren) ist ein internationales Vorhaben, das in 23 Ländern weltweit umgesetzt wird. Diese Umfrage wird von einer internationalen Vereinigung im Auftrag der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) durchgeführt. Luxemburg nimmt an dieser Umfrage teil und wird die Erkenntnisse nutzen, um sein Gesundheitswesen zu verbessern.

Im Rahmen der Umfrage werden Fragen zu Ihrer Praxis und Berufstätigkeit gestellt. Ihre Antworten sind wichtig und werden den politischen Entscheidungsträgern und Gesundheitsdienstleistern dabei helfen, das Gesundheitswesen unter Beachtung der Bedürfnisse der Patienten zu verbessern.

Die Ergebnisse aus der Umfrage werden verwendet, um die Erbringung von Gesundheitsleistungen in unserem Land besser zu verstehen und Unterschiede bei den Gesundheitsleistungen zwischen den Ländern zu vergleichen. Sie werden aggregiert veröffentlicht. Die Publikationen werden keine Rückschlüsse auf Ihre Praxis zulassen. Die allgemeinen Erkenntnisse werden von der OECD veröffentlicht. Für weitere Informationen zur Umfrage besuchen Sie bitte die Website <https://www.oecd.org/health/paris/>. Wenn sie über die Ergebnisse der Studie informiert werden möchten, können Sie dies am Ende des Fragebogens angeben.

## Warum wird mir der Fragebogen zugesendet?

Das Luxembourg Institute of Health (LIH) traf im Auftrag der Gesundheitsbehörde des Gesundheitsministeriums eine Auswahl aus Allgemeinmedizinern (Hausärzten), welche eine Tätigkeit im Rahmen der Ausübung der Allgemeinmedizin in Luxemburg aufzeichnen, um eine Stichprobendatei zu erstellen.

## Welche Informationen haben Sie aus dem Arztregister erhalten?

Das LIH hat einige Ihrer personenbezogenen Daten erhoben, um Sie zur Teilnahme an dieser Studie einzuladen. Zu diesen Daten gehören:

- Ihr Name
- Ihr Geschlecht und Alter
- vollständige Adresse Ihrer Praxis
- berufliche Telefonnummer und E-Mailadresse, falls vorhanden

Wir werden Ihre personenbezogenen Daten vertraulich behandeln und Ihre Kontaktdaten ausschließlich verwenden, um Sie zur Teilnahme an der Umfrage einzuladen und um die Repräsentativität der Hausärzte zu bewerten, die einer Teilnahme zugestimmt haben. Wenn Sie nicht an der Studie teilnehmen möchten, werden wir Ihre Kontaktdaten nach einem Monat sicher vernichten.



## Wie kann ich teilnehmen?

Die freiwillige Teilnahme an der Umfrage besteht aus drei Schritten. Wenn Sie einer Teilnahme zustimmen, werden Sie gebeten:

- 1- den Fragebogen für Dienstleister online auszufüllen. Bitte besuchen Sie [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu), geben Sie Ihre Umfrage-Nummer ein und bestätigen Sie Ihre Teilnahme.



- Sie können den Fragebogen selbst ausfüllen oder ein anderes Mitglied Ihrer Praxis (z. B. Praxismanager oder eine andere Gesundheitsfachkraft Ihrer Praxis) bitten, diesen zu vervollständigen.
  - Sie können die Teilnahme an der Umfrage jederzeit abbrechen oder Fragen, die Sie nicht beantworten möchten, auslassen.
  - Die Vervollständigung des Fragebogens sollte weniger als 20 Minuten dauern.
- 2- eine zufällige Stichprobe von Patienten/ aus den Patientenakten auszuwählen. Diese Patienten werden eingeladen, an der Umfrage für Patienten teilzunehmen.
    - Die Auswahlverfahren für Patienten werden vom LIH unter Beachtung der Eignungskriterien für die PaRIS-Studie und des Grads der Digitalisierung Ihrer Krankenakten festgelegt. Das LIH entscheidet mit Ihnen zusammen über das beste Verfahren um eine Liste mit Patienten zu erstellen, die zur Teilnahme an der Studie eingeladen werden („Stichprobendatei“). Die Eignungskriterien für Patienten sind: Alter ab 45 Jahren, in Luxemburg ansässig, lebt in einem privaten Haushalt und hatte in den letzten sechs Monaten vor dem Auswahlverfahren aus irgendeinem medizinischen oder administrativen Grund mindestens einen registrierten Kontakt mit Ihnen – entweder persönlich, telefonisch oder online.
    - Auf Anfrage des Arztes, kann das PaRIS Projektteam vom LIH das Auswahlverfahren für die Patienten unterstützen.
  - 3- die ausgewählten Patienten einzuladen an der Umfrage für Patienten teilzunehmen. Hierfür benötigen Sie folgende Elemente:
    - Name und Adresse des Patienten: um die Einladungen per Post zu verschicken.
    - Geschlecht und Alter der Patienten: um die Repräsentativität der Patienten, die eingewilligt haben teilzunehmen, einzuschätzen.
    - Einladungsschreiben für die Patienten: versiegelte Umschläge werden durch das LIH zur Verfügung gestellt, welche folgende Elemente beinhalten:
      - einen Einladungsbrief von Ihnen, um Ihre Patienten zu ermutigen an der Umfrage teilzunehmen,
      - ein Informationsblatt, welches von der Gesundheitsbehörde unterschrieben ist und in 4 Sprachen verfügbar ist ( Englisch, Französisch, Deutsch und Portugiesisch),
      - ein persönlicher Token, welcher es den Patienten ermöglicht, sich für den Online-Fragebogen einzuloggen,
      - ein Antwortformular, welcher es den Patienten ermöglicht einen Fragebogen in Papierform zu beantragen.

Es ist sehr wichtig, dass Sie diese drei Schritte der Umfrage absolvieren.

## Wozu wird die Umfrage-Nummer verwendet?

Ihr Name wird nicht mit den bei dieser Umfrage erfassten Informationen verknüpft oder verbunden. Stattdessen wird jedem Umfrageteilnehmer ein Zahlencode zugewiesen. Der Zahlencode wird zudem sicherstellen, dass wir bei der Analyse der Ergebnisse die korrekten Daten zu jeder Praxis besitzen. Er wird auch dazu verwendet, um Anrufer der Helpline zu identifizieren und um die Notwendigkeit zur Übermittlung von Erinnerungen an Hausärzte, welche bereits



an der Umfrage teilgenommen haben, zu verringern. Diese Nummer ist nur den wissenschaftlichen und medizinischen Prüfern der Studie sowie deren Beauftragten, die Mitglieder des Umfrageteams des LIH sind, bekannt.

## Vertraulichkeit und Schutz personenbezogener Daten

Ihre Daten werden streng vertraulich behandelt und es sind keine Rückschlüsse auf Ihre Praxis möglich. Bitte lesen Sie das Informationsblatt auf unserer Website [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu), in dem beschrieben wird, wie wir Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen der Studie verarbeiten (siehe Datenschutzerklärung).

## Versicherung

Der vom LIH abgeschlossene Versicherungsvertrag deckt seine Haftung in dieser Studie ab.

## Ihre Entscheidung für oder gegen eine Teilnahme

Wenn Sie sich für die Teilnahme entscheiden, können Sie diese jederzeit ohne Angabe von Gründen abbrechen. Vor Ihrer Teilnahme an dieser Studie müssen Sie Ihre Einwilligung dazu erteilen, indem Sie das Formular zu Beginn des Fragebogens ausfüllen.

## Weitere Informationen

Bei Fragen zu dieser Studie oder falls Sie Unterstützung bei der Teilnahme benötigen, besuchen Sie bitte unsere zentrale Website [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu), wenden Sie sich an unsere Helpline unter der Nummer +352 26970-747 (Montag-Freitag, 09 - 13 Uhr) oder senden Sie uns eine E-Mail an [paris-survey@lih.lu](mailto:paris-survey@lih.lu).

Vielen Dank im Voraus für Ihre wertvolle Teilnahme!



Dear Doctor,

You are invited to take part in a survey about local health care services. The purpose of this document is to provide you with some information on the study to help you decide whether or not you would like to take part. Taking part is voluntary. If you decide to take part, you may withdraw at any time without having to give any reason.

This study was approved by the National Research Ethics Committee on XX/XX/XX. However, you should not take this latter information as an incentive to participate in this study.

## What is the purpose of the study?

PaRIS (Patient-Reported Indicator Survey) is an international initiative that is conducted in 23 countries around the world. This survey is being carried out by an international consortium on behalf of the International Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD). Luxembourg is taking part in this survey and will use the findings to improve local health services.

The survey asks questions about your medical practice and professional activity. Your answers are important and will help policy makers and health care providers to improve healthcare based on patients' needs.

The results from the survey will be used to understand the provision of health care services within our country and will also be used to compare differences on how health care services work across countries. They will be published at the aggregated level. Your practice will not be identifiable in any publications. The overall findings will be published by the OECD. For more information about the survey, please visit the website <https://www.oecd.org/health/paris/>. If you wish to be informed of the results of the study, simply indicate it at the end of the questionnaire.

## Why was I sent a questionnaire?

A random selection of general practitioners (GPs) with an activity within the framework of the exercise of general medicine in Luxembourg, was conducted by the Luxembourg Institute of Health (LIH) as requested by the Directorate of health of the Ministry of Health, in order to constitute a sampling file.

## Which information did you get from the professional register of physicians?

LIH has collected some of your personal data in order to invite you to take part in this survey. This data includes:

- your name,
- gender and age,
- full address of the medical practice,
- Business phone number and email address, if available.

We will keep your personal data confidential and will only use your contact details to invite you to take part in the survey and to estimate the representativeness of the GPs who agreed to participate. If you have decided not to participate in the study, we will securely destroy your contact details after 1 month.

## How do I take part?

There are three steps to taking part in the voluntary survey. If you agree to take part, you will be asked:

- 1- to complete the provider questionnaire online, please visit [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu), enter your survey number and confirm your participation.





- The survey can be filled out by yourself or by another member of your medical practice staff (e.g. practice manager or another healthcare professional within your practice).
  - You can stop at any time and can skip over any questions you do not want to answer.
  - It should take you less than 20 minutes to complete.
- 2- to select a random sample of patients from your practice/patient records, who will be invited to take part in the patient survey.
- The selection procedures of patients will be established by the LIH following eligibility criteria of the PaRIS study and according to the level of computerization of your medical practice, and set the best procedure with you to create a list of patients who will be invited in participating to the study ("sampling file"). The eligibility criteria for patients are: aged 45 years or older, being resident of Luxembourg, living in a private household and at least one registered contact with you – either face-to-face, by telephone or online - for any medical or administrative reason, during the 6 months preceding the selection procedure.
  - At the doctor's request, the LIH PaRIS project team can provide support to the selection procedure of the patients.
- 3- to invite the selected patients to participate in the patient survey. For this you will need the following items:
- name and address of patients: for sending invitations by post.
  - sex and age of patients: to estimate the representativeness of patients who agreed to participate.
  - invitation letter for patients: sealed envelopes will be provided by the LIH, which will include the following elements:
    - an invitation letter on your behalf, to encourage your patients to participate in the survey,
    - an information letter signed by the "Director of Health", available in 4 languages (English, French, German and Portuguese),
    - a personal token allowing patients to connect to the online questionnaire,
    - a reply coupon allowing patients to request a paper questionnaire.

It is very important that both of the three steps of the survey are completed.

## What is the survey number used for?

Your name will not be attributed or attached to the information collected in this survey. Instead, a number code has been assigned to each person participating in the survey. The number code will also ensure that when the results are analysed, we have the correct data for each practice. This is also used to identify callers to the helpline and to reduce the need to send reminders to general practitioners who have responded to the survey. This number is only known to the Scientific and Medical Investigators of the study and their delegates of the LIH survey team.

## Confidentiality and protection of personal data

Your information will be kept strictly confidential and your practice will not be identifiable. Please read the information document describing how we will process your personal data as part of this study over our webpage [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu) (see Data Protection Notice).

## Insurance

The insurance policy taken out by LIH will cover its liability in this study.

## Your decision to take part

If you choose to take part, you may withdraw at any time without giving a reason. Before you take part in the study, you will need to provide your consent by completing the form at the beginning of the questionnaire.





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé



LUXEMBOURG  
INSTITUTE  
OF HEALTH



## More information

Should you have any questions about this study or need help taking part, please visit the main website [www.paris-survey.lih.lu](http://www.paris-survey.lih.lu) or call our helpline number on +352 26970-747 (MON-FRI, 9 AM – 1 PM) or email [paris-survey@lih.lu](mailto:paris-survey@lih.lu).

Thank you very much in advance for your valuable participation.

---